

Оригинальная статья / Original article

УДК 811.124:63

<https://doi.org/10.21869/2223-151X-2023-13-3-147-157>

Латинский язык как фактор становления профессиональной и межкультурной компетенций студентов-медиков в высшей школе

С. И. Гальченко¹ ✉

¹Курский государственный медицинский университет
ул. К. Маркса, д. 3, г. Курск 305041, Российская Федерация

✉ e-mail: svetagalchenko@yandex.ru

Резюме

Статья посвящена такому важному социокультурному аспекту жизни человека, как получение профессиональных и межкультурных компетенций в процессе образовательной деятельности. По мнению автора, латынь представляет собой сплав филологических сведений и языковых навыков, а также правовых норм, истории, традиций, этнических особенностей поведения и мышления носителей языка и культуры. Автор полагает, что в долгосрочной перспективе задачей иноязычного обучения в учреждении высшего профессионального образования выступает становление полилингвальной, хорошо образованной личности, способной применить свои знания в процессе профессиональной межкультурной коммуникации. Вышеперечисленными факторами обусловлена актуальность выбранной темы. Предметом исследования являются профессиональная и межкультурная компетенции, формирующиеся при непосредственном участии латинского языка. Объектом выступает латинский язык как учебная дисциплина учебного плана медицинских специальностей. В ходе исследования автор ставит перед собой цель изучить роль латинского языка в процессе профессионального становления студентов медицинских университетов как неотъемлемой составляющей части общегуманитарного направления. Для успешной реализации поставленной цели были проанализированы научные источники литературы. Методологическая основа исследования определена целью работы и представлена следующими методами: произвольной выборки, дефиниционного анализа, сравнения и классификации. Отдельное внимание в успешном овладении профессиональными компетенциями будущих специалистов уделено межпредметному подходу в обучении. В результате успешного формирования компетенций студенты овладевают не только знаниями медико-биологической терминологии, но и умениями использовать полученные знания в смоделированных или реальных клинических условиях, а также приобретают практический опыт оперирования медицинской лексикой в своей будущей профессиональной деятельности.

Ключевые слова: латинский язык; профессиональная межкультурная компетентность; медицина; медицинская терминология; терминологический элемент; анатомическая терминология; клиническая терминология; фармацевтическая терминология; латинская фразеология.

Конфликт интересов: Автор декларирует отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Для цитирования: Гальченко С. И. Латинский язык как фактор становления профессиональной и межкультурной компетенций студентов-медиков в высшей школе // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2023. Т. 13, № 3. С. 147-157. <https://doi.org/10.21869/2223-151X-2023-13-3-147-157>.

Статья поступила в редакцию 02.06.2023

Статья подписана в печать 10.08.2023

Статья опубликована 24.10.2023

The Latin Language as a Factor in the Formation of Professional and Intercultural Competencies of Medical Students in Higher Education

Svetlana I. Galchenko¹ ✉

¹Kursk State Medical University
3, K. Marx Str., Kursk 305041, Russian Federation

✉ e-mail: svetagalchenko@yandex.ru

Abstract

The article is devoted to such an important socio-cultural aspect of human life as obtaining professional and intercultural competencies in the process of educational activity. According to the author, Latin is a fusion of philological information and language skills, as well as legal norms, history, traditions, ethnic characteristics of behavior and thinking of native speakers of the language and culture. The author believes that in the long term, the task of foreign language education in an institution of higher professional education is the formation of a multilingual, well-educated person who is able to apply his knowledge in the process of professional intercultural communication. The above factors determine the relevance of the chosen topic. The subject of the study is professional and intercultural competencies formed with the direct participation of the Latin language. The object is the Latin language as an academic discipline of the curriculum of medical specialties. In the course of the research, the author aims to study the role of the Latin language in the process of professional development of medical university students as an integral part of the general humanitarian direction. For the successful realization of this goal, scientific sources of literature were analyzed. The methodological basis of the study is determined by the purpose of the work and is presented by the following methods: random sampling, definitional analysis, comparison and classification. Special attention in the successful acquisition of professional competencies of future specialists is paid to the interdisciplinary approach in training. As a result of the successful formation of competencies, students acquire not only knowledge of medical and biological terminology, but also the ability to use the acquired knowledge in simulated or real clinical conditions, as well as gain practical experience in operating with medical vocabulary in their future professional activities.

Keywords: Latin language; professional intercultural competence; medicine; medical terminology; term element; anatomical terminology; clinical terminology; pharmaceutical terminology; Latin phraseology.

Conflict of interest: The Author declare the absence of obvious and potential conflicts of interest related to the publication of this article.

For citation: Galchenko S. I. The Latin Language as a Factor in the Formation of Professional and Intercultural Competencies of Medical Students in Higher Education. *Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i pedagogika = Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogics.* 2023, 13(3): 147–157 (In Russ.). <https://doi.org/10.21869/2223-151X-2023-13-3-147-157>.

Received 02.06.2023

Accepted 10.08.2023

Published 24.10.2023

Введение

Современное отечественное профессиональное образование основывается на тенденции к гуманизации и повышению ее конкурентоспособности, что проявляется преимущественно в возрождении гуманистических концепций в просвещении и обращении к общечеловеческим и общекультурным принципам формирования личностных связей внутри любого общества. В результате этого подхода

возникают иные требования к проблемам организации высшего профессионального образования подрастающего поколения через призму научного и культурного наследия с периода античности по настоящее время. Богатые культурные традиции Великой Римской Империи, Древней Греции и Древнего Востока оказали беспрецедентное влияние на всю мировую цивилизацию. При этом безусловно ведущая роль в продвижении Древнеримского наследия принадлежит латинскому

языку как источнику и проводнику духовных ценностей, общественных норм и правопорядка. Вместе с древними оскскими и умбрскими языками латинский язык перешел в статус «мертвого» языка [1]. Пока «живые» национальные языки продолжают свое динамичное развитие, видоизменяются и модифицируются, адаптируясь к вызовам современной действительности, латинский язык сохраняет свою самобытность и уникальность, оставаясь в строго очерченных исторических рамках и лингвистически фиксированных моделях. Латинский язык, или латынь, не просто язык коммуникации. Общеизвестно, язык служит средством распространения и сохранения знаний [2]. Латынь представляет собой сплав филологических сведений и языковых навыков, а также правовых норм, истории, традиций, этнических особенностей поведения и мышления носителей языка и культуры. Все эти факторы благоприятно воздействуют на формирование толерантного поведения в отношении представителей другой культурной традиции, чувства симпатии, желания сотрудничать и познавать, что в конечном итоге, благотворно сказывается на формировании профессиональной компетентности [3]. В долгосрочной перспективе задачей иноязычного обучения в высшем профессиональном учреждении является становление полилингвальной хорошо образованной личности, способной применить свои знания в процессе профессиональной межкультурной коммуникации [4]. Далеко не последняя роль в этом процессе отводится освоению латинского языка, но не в качестве средства общения и взаимодействия, а в качестве способа передачи профессиональных компетенций на основе теории и специальной лексики [5]. Это относится, прежде всего, к применению особенного профессионального медицинского лексикона, научный потенциал которого основывается на овладении основами анатомической, клинической и фармацевтической терминологии

и устойчивых фразеологических изречениях и формул [6].

Вышеперечисленными факторами обусловлена актуальность настоящего исследования, из которых также следует цель нашей работы: рассмотреть и проанализировать влияние латинского языка как учебной образовательной дисциплины на формирование профессиональной и межкультурной компетенций у студентов медицинского университета. Для достижения указанной цели были использованы теоретический арсенал и практический материал латинского языка медицинской направленности, при анализе которых автор прибегал к научной методологической базе исследования. Предпочтение было отдано теоретическим методам, таким как анализ, синтез и сравнение.

Результаты и обсуждение

С точки зрения современных научных разработок о рациональности метапредметного принципа при овладении иностранными языками, к которым можно отнести по формальным признакам и латинским язык, в непрофильных учебных заведениях высшего профессионального образования [7] практическое воплощение методики комплексного освоения медицинской латыни является весьма эффективным функционалом в составе образовательных дисциплин, входящих в государственных образовательных стандартов ведущих российских и зарубежных медицинских университетов. Согласно образовательным документам, регламентирующим основные положения и требования к учебному процессу, латинский язык является обязательным федеральным компонентом учебного плана высших учебных заведений медицинского профиля [8]. Так, целью рабочей учебной программы дисциплины «Латинский язык» в соответствии Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) являются формирование базы терминологической подготовки будущих специали-

стов и обучение студентов осознанно и грамотно применять медицинские термины на латинском языке для успешной реализации задач в их будущей профессиональной деятельности. Из выше названной цели логично вытекают задачи курса: обучить студентов элементам латинской грамматики и основам медицинской терминологии в ее трех подсистемах: анатомическая, клиническая и фармацевтическая; формировать у студентов навыки изучения научной литературы и подготовки рефератов, курсовых работ и научных статей, а также способность быстро и грамотно работать с рецептами. Кроме того, уделяется внимание и морально-интеллектуальному, гармоничному личностному росту студентов, что отражается в задаче сформировать у обучающихся представления об органичной связи современной культуры с античной культурой и историей [9]. Процесс обучения дисциплины обеспечивает достижение планируемых результатов освоения образовательной программы и направлен на формирование следующей обще-профессиональной компетенции – ОПК-1. Согласно паспорту компетенций содержание ОПК-1 заключается в формировании готовности решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии, информационно-коммуникационных технологий и учетом основных требований информационной безопасности. Таким образом, спектр образовательных и воспитательных мероприятий по обучению латинскому языку значительно шире, чем непосредственная трансляция преподавателем информации о частях речи, грамматических категориях, лексическом составе и фонетических особенностях изучаемого предмета. Задача педагога заключается, прежде всего, в том, чтобы показать студентам, что латинский язык это не скучная учебная дисциплина, состоящая из непонятных и «страшных» грамматических и морфоло-

гических конструкций и вызывающая только негативное чувство неприятия и отторжения [10]. Преподаватель должен преподнести студентам материал так, чтобы у них сформировалось четкое понимание того, что латинский язык – сложный, загадочный, многогранный мир, посредством которого они смогут приобщиться к мировой культуре, возможность прикоснуться к тайнам мироздания, приобщиться к сакральным памятникам античной и средневековой культурной традиции, проникнуться ее огромным влиянием на духовное наследие современного мира, помогая осознавать ценность подлинной духовности. Такая глубокая интерпретация задач курса обучения латинскому языку положительно влияет на многогранное развитие когнитивных способностей и творческого потенциала личности будущего врача [11]. Принципы и методы обучения тесно связаны с теоретико-прикладной областью языкознания – терминоведением [13]. Все выше перечисленное тесно переплетается с изучением основных правил грамматики, морфологии, синтаксиса и словообразования, в процессе чего студентами с помощью педагога просматривается взаимосвязь между латинским языком и изучаемыми иностранными языками, осваивается международная латинская терминология в области медицины, анализируются порядок построения медицинских терминов, специфика их структурирования и особенности перевода. Так, студенты могут прийти к очевидному выводу о значительном влиянии латинского языка на английскую лексику посредством французского языка в результате экспансии французских норманнов [14]. Сведения относительно происхождения, внутренней эволюции и внешнего взаимодействия словарных элементов окажут положительное влияние на процесс качественного познания и осмысления лексических моделей студентами. В результате студенты получают опыт работы с ключевыми ресурсами

научной медицинской литературы и приобщаются к мировым культурным ценностям.

Грамотное владение терминологической базой латинского языка в совокупности со знанием правил латинской грамматики на протяжении всего существования медицины как науки являлось одним из необходимых условий успешной практики врача, поэтому латынь как учебный предмет всегда присутствовала в учебных программах образовательных институтов медицинского профиля. Испокон веков латинский язык и профессию врача связывают крепкие традиции врачевания, благодаря чему есть основания утверждать, что латынь является профессиональным языком дипломированного врача. Таким образом, одной из принципиально важных и насущных задач, которые ставит перед собой преподаватель латинского языка при обучении студентов, сводится не только к тому, чтобы обеспечить их необходимым набором профессиональных компетенций, но и сформировать общий тезаурус для успешного решения профессиональных задач, а также культивировать в своих подопечных осознание того, что латинский язык открывает для них безграничные возможности их собственного личностного роста и познания, что в конечном итоге станет бесценным вкладом и в построение их карьеры.

Владение основами латинского языка и правилами его терминообразования, позволяет современным медикам обмениваться опытными материалами и результатами, осуществлять научные совместные исследования, и самое главное, знание международной медицинской терминологии открывает врачам со всего мира перспективы успешного сотрудничества для быстрого принятия решений, ценю которых, зачастую является человеческая жизнь.

Нельзя не отметить неопределимый вклад в развитие международного сотрудничества в области медицины и оте-

чественного медицинского образования открытия на базах государственных медицинских вузов Международных медицинских институтов, где процесс преподавания дисциплин осуществляется на английском языке. Обучение иностранных студентов в российских вузах получило широкую популярность и является перспективным направлением современной отечественной высшей школы. Главным образом, процесс обучения охватывает Индию, страны Африки и Южной Америки, Азии и Индонезии, Шри-Ланку, Малайзию и многие другие, где английский язык является обязательным для изучения с самого раннего детства и служит средством интернациональной коммуникации.

В Курском государственном медицинском университете преподавание латинского языка на английском было организовано для студентов специальностей: 31.05.01/ Клиническая медицина «Лечебное дело», 33.05.01 / Клиническая медицина «Фармакология», 31.05.03/ Клиническая медицина «Стоматология». В формате Международного медицинского института. Основным образовательным источником для обучения иностранных граждан латинскому языку в Курском государственном медицинском университете является учебное пособие по латинскому языку «The Language of Medicine as a Means Professional Communication» Guide in the Latin Language for Students of the Medical Department of the International Faculty, автором которого является заведующий кафедрой латинского языка и основ терминологии, кандидат социологических наук, доцент Костромина Т. А. В данном пособии учтены все объективные и субъективные сложности, с которыми сталкиваются иностранные студенты в процессе восприятия, запоминания и воспроизведения изучаемой информации. Некоторые разделы пособия в ходе аудиторной практической работы со студентами пересматриваются, редактируются, совершенствуются исходя из конкретных

особенностей студенческого контингента. Также в распоряжении студентов имеются и другие учебные пособия, авторами которых являются преподаватели кафедры: «Latin as a Means of Communication of Pharmacologists» (автор: Костромина Т.А.), «Guidelines in the Independent Work for Foreign Students of the Medical Department Studying Latin Medical Terminology» (автор: Гладилина Т.А.), «Collected Tests in Latin Medical Terminology» (авторы: Костромина Т.А., Гладилина Т.А.), «Medical Vocabulary Latin—English / English—Latin for Foreign Students of the Medical Department» (авторы: Гладилина Т.А., Золотухина А.Н., Костромина Т.А.). Кроме того, иностранные студенты работают со специализированными словарями международной медицинской терминологии, пользуются электронным каталогом научной библиотеки Курского государственного медицинского университета и имеют неограниченный доступ к интернет-ресурсам.

Одной из наиболее актуальных задач преподавания курса медицинской латыни на английском языке является необходимость сформировать у студентов практические навыки составления латинского термина, в структуру которого входят существительное и согласованное с ним прилагательное. Особая значимость этой задачи заключается в том, что указанные конструкции лежат в основе построения трех базовых подсистем латинской медицинской науки: анатомической, фармацевтической и клинической.

Сложности же ее реализации обусловлены, прежде всего, отсутствием в

английском языке грамматического согласования прилагательных с существительными и отсутствием у этих частей речи категории рода, поскольку латынь – язык синтетический, английский – аналитический.

Прибегнуть к помощи грамматического ассоциативного ряда русского языка, в данном случае, не представляется возможным в силу того, что учащиеся только приступили к его изучению и не обладают достаточным языковым опытом проведения лингвистических параллелей. Несмотря на то, что в ходе каждого занятия теме согласованного определения уделяется достаточное внимание, студенты продолжают совершать типовые ошибки в согласовании вплоть до конца курса обучения. Причину этого явления следует искать в некорректном заучивании словарной формы имени существительного, что ведет к неверному подбору родового окончания прилагательного. Хотя следует отметить, что подобные затруднения актуальны и среди русских студентов. В связи с этим становится понятным, насколько проблематичным оказывается освоение подобной грамматической информации для студентов-иностранцев, которые привыкли оперировать категориями совершенно другой грамматической системы координат.

Ситуация усугубляется и отсутствием в английском языке развитой системы падежей, в то время как в латинской терминологии очень востребованы конструкции с родительным падежом единственного и множественного числа.

Таблица 1. Примеры из анатомической терминологии

Table 1. Examples from anatomical terminology

Русский термин	Латинский вариант	Англоязычный вариант
ядра черепных нервов	Nuclei nervorum cranialium	nuclei of cranial nerves
угол нижней челюсти	Angulus mandibulae	angle of mandible
борозда нижней каменистой пазухи	Sulcus sinus petrosi inferioris	groove of interior petrous sinus

Для всех учащихся первого года обучения наиболее интересным в курсе латинского языка является конструирование анатомических терминов, так как латынь они изучают непосредственно параллельно с курсом анатомии человека. Поэтому у студентов присутствует достаточно высокая мотивация к освоению данного лексического материала, содей-

ствующая преодолению индивидуальных препятствий, возникающих на их пути. На помощь студентам в усвоении новой информации приходит лексическое сходство фармацевтических наименований в английском и латинском языках, поскольку в основе английских фармацевтических названий лежат латинские или греческие морфемы.

Таблица 2. Примеры из фармацевтической терминологии

Table 2. Examples from pharmaceutical terminology

Русский термин	Латинский вариант	Англоязычный вариант
экстракт валерианы	Extractum Valerianae	valerian extract
линимент алоэ	Linimentum Aloës	Aloe liniment
драже аскорбиновой кислоты	Dragee acidi ascorbinici	ascorbic acid dragee
суспензия инсулина	Suspensio insulini	insulin suspension
Ректальные суппозитории с синтомицином	Suppositoria rectalia cum Synthomycino	rectal suppositories with synthomycine

Значительно облегчает задачу и то, что в отличие от русских эквивалентов латинских терминов со сложной орфо-

графией, в латинских и английских эквивалентах буквенный состав один и тот же – латиница.

Таблица 3. Названия лекарственных препаратов

Table 3. Names of medicines

Русский термин	Латинский вариант	Англоязычный вариант
индометацин	Indomethacinum	indomethacine
метилоксиоцин	Methyloxytocinum	methyloxytocine
цианокобаламин	Cyanocobalaminum	cyanocobalamin

Клинический раздел программы объективно должен быть самым интересным не только иноязычной аудитории студентов, но и русскоговорящей, поскольку названия заболеваний и патологических процессов будут больше всего востребованы в их будущей врачебной

практике. Эти названия на английском языке практически повторяют их латинские эквиваленты без буквенных изменений или с некоторым изменением последнего слога, что существенно облегчает учащимся запоминание клинической лексики.

Таблица 4. Примеры из клинической терминологии

Table 4. Examples from clinical terminology

Русский термин	Латинский вариант	Англоязычный вариант
нефрит	nephritis	nephritis
воспаление	inflammatio	inflammation
энцефалопатия	encephalopathia	encephalopathy

С определенными трудностями студенты встречаются при необходимости усваивать сложные определения однословных терминов, требующие точного их запоминания согласно закреплению за ними научному определению, данному в словаре, *narrowing of the vein* или *excess of urea in the blood*. Однако все эти определения будут востребованы при прохождении учащимися профильных клинических дисциплин.

Обязательным условием результативной педагогической практики в секторе предметно-направленного изучения студентами латинского языка служат высокие показатели сформированности профессиональных и межкультурных компетенций студентов, как дисциплинарных, так и лингвистических, что предъявляет новые непростые вызовы к реализации современной модели профессионального образования и воспитания гармонично развитой личности специалиста [15]. Взаимопроникающий характер межъязыкового обучения предусматривает предельное применение лингвистических эквивалентов иностранных языков при их непосредственном изучении с целью быстрого и успешного перехода с одного языка на другой при любом уровне формирования соответствующей лингвистической картины [16].

Выводы

Таким образом, профессиональные и культурные компетенции, полученные на занятиях по изучению латинского языка, должны быть смоделированы при дальнейшем изучении дисциплин, предусмотренных учебным планом. Такой подход реализации образовательных мероприятий предполагает возникновение желания у студентов к поиску сходства и соответствия в ряде академических дисциплин, определению идентичных характеристик и множественных различий среди них.

Весь процесс обучения строго регламентирован Федеральным государственным образовательным стандартом высше-

го образования (ФГОС ВО) и направлен на реализацию основной цели обучения, сформулированной в рабочей учебной программе дисциплины «Латинский язык». Как следствие, латинский язык гармонично и прочно занимает свою нишу в разнообразной палитре учебных дисциплин высшей школы и представляет собой базу для становления профессиональных качеств будущего врача. Посредством латинского языка закладываются основы знаний терминологического профессионального аппарата, которые заключаются в осознанном и грамотном применении врачебной специальной лексики латинского и греческого происхождения. В результате успешного формирования обще-профессиональной компетенции ОПК-1 студенты приобретают знания медико-биологической терминологической номенклатуры, умения использовать полученные знания в симулятивных и стандартизированных клинических условиях, а также вырабатывают фактический опыт владения медицинской лексикой для успешной реализации профессиональных задач в своей будущей практической деятельности. Конечная цель заключается в разумном, пропорциональном и органичном формировании профессиональной и межкультурной компетенций. В результате, по завершении учебного курса студенты должны иметь в своем арсенале не только запас прочных знаний грамматических правил и синтаксических конструкции, базовых принципов построения медицинских терминов анатомического, клинического и фармацевтического свойства. Преподаватель обязан создать благоприятные условия и благодатную почву для нравственного и ментального становления характера каждого студента, способного применять свои знания и умения на практике для успешной реализации профессиональных задач и готового проявить в критической ситуации свои лучшие морально-волевые качества врача и человека.

Список литературы

1. Гринев С.В. Введение в терминоведение. М.: Моск. Лицей, 1993. 309 с.
2. Алтонен А.Л. Взаимопроникающее обучение грамматическим явлениям латинского и английского языков: дис. ... канд. пед. наук. Владимир, 1997. 189 с.
3. Гальченко С.И., Ратникова М.И. Языки мира как факторы влияния и доступности // Тренды развития современного общества: управленческие, правовые, экономические и социальные аспекты: сборник научных статей 11-й Всероссийской научно-практической конференции (Курск, 23-24 сентября 2021 г.). Курск: Юго-Западный государственный университет, 2021. С. 43-47.
4. Гумбольдт В.О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества // Избранные труды по языкознанию. М., 1984. С. 3-298.
5. Ernout Alfred. Aspects du vocabulaire latin. Paris: Klincksieck, 1954. 238 с.
6. Иванов В.В. Семантические особенности медицинских терминов: на материале нем. яз.: дис. ... канд. филол. наук. М., 1996. 166 с.
7. Федорова Е.В. Введение в латинскую эпиграфику. М., 1982. 256 с.
8. Реферовская Е.А. Формирование романских литературных языков. Французский язык. Л.: Наука, 1980. 200 с.
9. Саматова Е.К. Латинский язык / Урал. гуман. ин-т. Екатеринбург: УрГИ, 2006. 90 с.
10. Казарина С.Г. Экспрессивные единицы в отраслевых терминологиях // Культурная жизнь Юга России. 2012. № 2(45). С. 64-66.
11. Карсанова Е.В. О поэтическом переводе как средстве межкультурной коммуникации // Научные исследования в сфере общественных наук: Вызовы нового времени (IV международная научно-практическая конференция). Екатеринбург, 2014. С. 26-29.
12. Карсанова Е.В. Национальное и интернациональное во фразеологии (на материале пословиц и поговорок с цветоименованиями белый/черный в английском, немецком, осетинском, русском и французском языках) // Современные технологии в образовании. Владикавказ, 2011. С. 154-161.
13. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. М.: Изд-во АН СССР, 1961. 160 с.
14. Попова Л.В. Проблемы номинации в терминологии. Омск, 1986.
15. Гальченко С.И. Способы и приемы преодоления типичных лексико-грамматических трудностей при переводе иноязычных текстов на русский язык // Кластерные инициативы в формировании прогрессивной структуры национальной экономики: сборник научных трудов 5-й Международной научно-практической конференции: в 2 т., (Курск, 16-17 мая 2019 г.). Курск: Юго-Западный государственный университет, 2019. Т. 1. С. 119-123.
16. Арбузова Д.А., Гальченко С.И. Иностраный язык и его роль в международном сотрудничестве // За нами будущее: взгляд молодых ученых на инновационное развитие общества: сборник научных статей 2-й Всероссийской молодежной научной конференции, (Курск, 04 июня 2021 г.). Курск: Юго-Западный государственный университет, 2021. Т. 3. С. 148-150.

References

1. Grinev S.V. *Vvedenie v terminovedenie* [Introduction to Terminology]. Moscow, Licej Publ., 1993. 309 p.
2. Altonen A.L. *Vzaimopronikayushchee obuchenie grammaticheskimi yavleniyami latinskogo i anglijskogo yazykov*. Diss. kand. ped. nauk [Interpenetrating teaching of grammatical phenomena of Latin and English languages. Cand. ped. sci. diss.]. Vladimir, 1997. 189 p.
3. Gal'chenko S.I., Ratnikova M.I. [Languages of the world as factors of influence and accessibility]. *Trendy razvitiya sovremennogo obshchestva: upravlencheskie, pravovye, ekonomicheskie i social'nye aspekty. Sbornik nauchnykh statej 11-j Vserossijskoj nauchno-prakticheskoy konferencii* [Trends in the development of modern society: Managerial, legal, economic and social aspects. Collection of scientific articles of the 11th All-Russian Scientific and Practical Conference]. Kursk, 2021, pp. 43-47.
4. Gumbol'dt V. [Differences in the structure of human languages and its influence on the spiritual development of mankind]. *Izbrannye trudy po yazykoznaniiu* [Selected works on linguistics]. Moscow, 1984, pp. 3-298 (In Russ.).
5. Ernout Alfred. *Aspects du vocabulaire latin*. Paris, Klincksieck Publ., 1954. 238 p.
6. Ivanov V.V. *Semanticheskie osobennosti medicinskih terminov: na materiale nem. yaz.* Diss. kand. filol. nauk [Semantic features of medical terms: based on the material of German. Cand. philol. sci. diss.]. Moscow, 1996. 166 p.
7. Fedorova E.V. *Vvedenie v latinskuyu epigrafiku* [Introduction to Latin Epigraphy]. Moscow, 1982. 256 p.
8. Referovskaya E.A. *Formirovanie romanskih literaturnykh yazykov. Francuzskij yazyk* [Formation of Romance literary languages. French]. Leningrad, Nauka Publ., 1980. 200 p.
9. Samatova E.K. *Latinskij yazyk* [Latin language]. Ekaterinburg, 2006. 90 p.
10. Kazarina S.G. Ekspressivnye edinicy v otraslevykh terminologiyah [Expressive units in industry terminology]. *Kul'turnaya zhizn' Yuga Rossii = Cultural life of the South of Russia*, 2012, no. 2(45), pp. 64-66.
11. Karsanova E.V. [On poetic translation as a means of intercultural communication]. *Nauchnye issledovaniya v sfere obshchestvennykh nauk: Vyzovy novogo vremeni (IV mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya konferenciya)* [Scientific research in the field of social sciences: Challenges of modern times (IV International Scientific and Practical Conference)], Ekaterinburg, 2014, pp. 26-29. (In Russ.).
12. Karsanova E.V. [National and international in phraseology (based on proverbs and sayings with the color names white/black in English, German, Ossetian, Russian and French)]. *Sovremennye tekhnologii v obrazovanii* [Modern technologies in Education]. Vladikavkaz, 2011, pp. 154-161 (In Russ.).
13. Lotte D.S. *Osnovy postroeniya nauchno-tekhnicheskoy terminologii* [Fundamentals of the construction of scientific and technical terminology]. Moscow, AN SSSR Publ., 1961. 160 p.
14. Popova L.V. *Problemy nominacii v terminologii* [Problems of nomination in terminology]. Omsk, 1986.
15. Gal'chenko S.I. *Sposoby i priemy preodoleniya tipichnykh leksiko-grammaticheskikh trudnostej pri perevode inoyazychnykh tekstov na russkij yazyk* [Methods and techniques of overcoming typical lexical and grammatical difficulties in translating foreign texts into Russian]. *Klasternye iniciativy v formirovanii progressivnoj struktury nacional'noj ekonomiki: sbornik nauchnykh trudov 5-j Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii* [Cluster initiatives in the formation of a progressive structure of the national economy. Collection of scientific papers of the 5th International Scientific and Practical Conference]. Kursk, Yugo-Zapadnyj gosudarstvennyj universitet Publ., 2019, vol. 1, pp. 119-123 (In Russ.).

16. Arbuzova D.A., Gal'chenko S.I. [A foreign language and its role in international cooperation]. *Za nami budushchee: vzglyad molodyh uchenyh na innovacionnoe razvitie obshchestva. Sbornik nauchnyh statej 2-j Vserossijskoj molodezhnoj nauchnoj konferencii* [The future is ours: a view of young scientists on the innovative development of society. Collection of scientific articles of the 2nd All-Russian Youth Scientific Conference]. Kursk, 2021, vol. 3, pp. 148-150 (In Russ.).

Информация об авторе / Information about the Author

Гальченко Светлана Ивановна, кандидат исторических наук, преподаватель кафедры латинского языка и основ терминологии, Курский государственный медицинский университет, г. Курск, Российская Федерация, e-mail: svetagalchenko@yandex.ru

Svetlana I. Galchenko, Candidate of Sciences (Historical), Lecturer of the Department of the Latin Language and Fundamentals of Terminology of Kursk State Medical University, Kursk, Russian Federation, e-mail: svetagalchenko@yandex.ru